香港故事書

global-asp.github.io/storybooks-hongkong

មាន់ និង ម្រើមព្រះ / 雞和千足蟲

Written by: Winny Asara
Illustrated by: Magriet Brink
Translated by: Khuob Sopheak (km), Vicky Liu (zh)

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by 香港故事書 in an effort to provide children’s stories in 香港’s many languages.

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 3.0 International License.
https://creativecommons.org/licenses/by/3.0

មាន់ និង ម្រើមព្រះ

雞和千足蟲

Winny Asara
Magriet Brink
Khuob Sopheak
Khmer / Chinese (Mandarin)
Level 3

(imageless edition)

មាន់ និងម្រើមព្រះ ជាមិត្តនឹងគ្នា។ ប៉ុន្តែពួកវាតែងប្រជែងគ្នាជានិច្ច។ ថ្ងៃមួយ ពួកគេក៏បបួលគ្នាលេងបាល់ទាត់។ អ្នកទាំងពីរចង់ដឹងថាតើនរណាពូកែជាងគេ។

. . .

雞和千足蟲是好朋友，但是它們又互相競爭。有一天，它們決定進行一場足球比賽，看看誰是最棒的球員。

ពួកគេក៏ចេញទៅទីលានបាល់ទាត់។ ការប្រកួតក៏ចាប់ផ្តើម។ មាន់រត់យ៉ាងលឿន។ ប៉ុន្តែម្រើមព្រះ រត់លឿនជាង។ មាន់ទាត់បាល់បានឆ្ងាយ។ ប៉ុន្តែម្រើមព្រះ ទាត់បាល់បានឆ្ងាយជាង។ មាន់ក៏ចាប់ផ្តើមមួម៉ៅ។

. . .

它們去了球場，開始比賽。雞跑得飛快，但是千足蟲跑得更快。雞把球踢得很遠，但是千足蟲踢得更遠。雞開始有點悶悶不樂。

ពួកគេក៏សម្រេចចិត្តទាត់ប៉េណាល់ទីវិញម្តង។ ដំបូងម្រើមព្រះ ធ្វើជាអ្នកចាំទី។ មាន់ទាត់ចូលទីបានតែមួយគ្រាប់ប៉ុណ្ណោះ។ បន្ទាប់មក ដល់វេនមាន់ចាំទីវិញម្តង។

. . .

最後，它們決定來一場點球大戰。第一輪中，千足蟲當守門員，雞只拿到了一分。然後，在第二輪中，雞做守門員。

ចាប់ពីពេលនោះមក មាន់ និងម្រើមព្រះ ក្លាយជាសត្រូវនឹងគ្នារហូតមក។

. . .

從此以後，雞和千足蟲就變成了敵人。

មាន់ក៏ក្អកចេញម្រើមព្រះពីក្នុងពោះវាមកក្រៅ។ មេម្រើមព្រះ និងកូន ក៏នាំគ្នាវារឡើងដើមឈើដើម្បីលាក់ខ្លួន។

. . .

雞不停地咳嗽，直到把千足蟲從胃裡咳了出來。千足蟲媽媽和孩子趕緊爬上樹，藏了起來。

ម្រើមព្រះទាត់បាល់ចូល។ ម្រើមព្រះបណ្តើរបាល់ចុះឡើង ក៏ទាត់ចូលទៀត។ ម្រើមព្រះ តែតបាល់ចូលទីទៀត។ ម្រើមព្រះទាត់ចូលសរុបបានប្រាំគ្រាប់។

. . .

千足蟲猛地一踢，球進了。千足蟲運球飛快，又進了一球。千足蟲跳起來，打了個頭球，又得了一分。千足蟲一共得了五分。

ពេលចាញ់បែបនេះ មាន់ខឹងយ៉ាងខ្លាំង ។ ម្រើមព្រះអស់សំណើច
ព្រោះឃើញមិត្តវាខឹងឡើងមុខក្រហម។

. . .

雞輸了，它很生氣。千足蟲哈哈大笑，因為它的朋友輸了球，就無理取鬧。

មាន់ចាប់ផ្ដើមភើ។ បន្ទាប់មកវាចាប់ផ្ដើមខាកផង ស្ដោះផង។ ក្រោយមក
វាក៏កណ្ដាស់ ហើយក្អក។ ក្អកហើយ ក្អកទៀត។ ម្រើមព្រះគួរឲ្យខ្ពើមរអើមណាស់!

. . .

雞打了一個嗝，咕嚕咕嚕要吐了，又是打噴嚏又是咳嗽。千足蟲太噁心了！

មេម្រើមព្រះក៏ស្រែកថា៖ “កូនសម្លាញ់! ចូរកូនប្រើជំនាញពិសេសរបស់កូនទៅ។”
ម្រើមព្រះ ក៏បញ្ចេញក្លិនស្អុយ និងរសជាតិគួរឲ្យខ្ពើម។
មាន់ចាប់ផ្តើមមានអារម្មណ៍មិនស្រួលខ្លួន។

. . .

千足蟲媽媽大喊道：“快用你神奇的能力！”千足蟲會產生一種很難聞的味道，會讓雞覺得很噁心。

មាន់ខឹងខ្លាំងពេក ក៏បើកចំពុះចឹកលេបម្រើមព្រះចូលពោះបាត់។

. . .

雞生氣極了，它張開嘴，一口把千足蟲吞了下去。

ពេលដើរមកផ្ទះវិញ មាន់ក៏ជួបនឹងមេម្រើមព្រះ។ មេម្រើមព្រះក៏សួរថា៖ “តើឯងបានឃើញកូនខ្ញុំដែរឬទេ?” មាន់មិននិយាយអ្វីទាំងអស់។ មេម្រើមព្រះព្រួយបារម្ភយ៉ាងខ្លាំង។

. . .

雞回家的路上，遇到了千足蟲媽媽。千足蟲媽媽問它：“你看見我的孩子了嗎？”雞什麼都沒說，千足蟲媽媽很擔心。

រំពេចនោះ មេម្រើមព្រះ បានឮសំឡេងខ្សាវៗ។ “ម៉ែជួយកូនផង!” មេម្រើមព្រះសម្លឹងជុំវិញ ហើយប្រឹងស្តាប់យ៉ាងប្រុងប្រយ័ត្ន។ សំឡេងនោះគឺឮចេញពីក្នុងពោះមាន់សោះ។

. . .

千足蟲媽媽突然聽到了一陣微弱的聲音：“快幫我，媽媽！”千足蟲媽媽看了看周圍，仔細地聽著，聲音是從雞身體裡傳出來的。